

闽南方言语法比较研究调查大纲

A 名词

a 名词词头

1 称谓词头

1.1 亲属称谓词头 注意有无类似广州家姐 家嫂 家公 家婆 屯昌宿~

1.1.1 主宾格

哥哥, 爷爷来了吗? 以下面的一系列词置换句中划线的称谓词, 只记录该词在句中的说法便可。

001 爷爷 叔叔 三叔 伯伯 舅舅 二舅 哥哥 二哥 表哥

爷爷, 你看见哥哥了吗?

002 爷爷 叔叔 三叔 伯伯 舅舅 二舅 哥哥 二哥 表哥

汕头 面称、背称同: 阿~

雷州 面称、背称同: ni33~

T 处置句

闽语表示处置有三种方式, 用处置介词的、用处置副词的、无处置标记的, 注意属那一种, 两种以上方式并用的, 那种常用。

1. 用处置介词的, 可能有“拿”、“将”、“掠”、“帮”、“给”、“合(恰)”等。

2. 用处置副词的, 可能有“共伊”、“合伊”、“个伊”、“乞”“恰[kəʔ]”“[kɛ]”等, 最好弄清所用处置副词是否和未虚化的, 由表给予、协同对象的介词(相当于普通话“给”“同”等)组成的介词结构同形, 最后两个例句是用来问相关的介词结构例的。

533 把桌子擦一擦。

用处置介词的

建瓯 闽北东南片 拿桌拭啫。 na⁴²to²⁴sie²⁴tsia⁴⁴。

建阳 闽北西北片 拿桌子`禡下 na4to214tsie21tsui4tsi4xa332

福鼎 闽东北片 恰桌顶拭蜀下。 ka^{ʔ4}to⁵²⁻³³ (t) liŋ⁵⁵tshi^{ʔ4}ʔi²³⁻²²a²²。

寿宁 闽东北片 (帮)桌拭蜀下。 (poŋ³³)to²⁴tshi^{ʔ5}si^{ʔ2-33}a²¹²。

尤溪 过渡区东片 给桌掇(一下)。 kie²⁴⁻³ts²⁴nui¹²⁻³³ (ie³¹)

莆田 莆仙 将乞揉蜀下。 tshuŋ¹³ko^ʔ (21) ⁻⁴tsiu¹³to^{ʔ4-} (21) khp¹¹。

隆都 方言岛 将张台[抹在下/抹蜀抹] tsi((⁵⁵ tsi((⁵⁵³³ t((i³³ [muot²² t³³ a³¹ / muot²² (³³ muot²²]

/将张台抹[擦]下伊。 tsi((⁵⁵ tsi((⁵⁵³³ t((i³³ muot²² [ts(ak²²)a³¹³³ i⁵⁵。

苍南 闽南北片 □桌拭一下。 ka²⁴⁻³¹to⁵¹tshiet⁽⁵¹⁾tsiet⁽²⁴⁾⁻⁽³¹⁾e³¹。

海丰 潮汕片 將張桌拭拭仔。 tsian33□22ti(o(33□22toʔ1tshit1□5tshit1a53□213。

惠东 潮汕片 合许桌拭咧。 ka³¹⁻⁴⁴hia⁵⁵to³¹tsut⁽⁴⁵⁾le⁰。

海康 雷州片 掠阿床团擦一下团。 lia³³a⁵⁵tsho¹¹kia³¹tshua⁵⁵ziak¹e²⁴kia³¹。

电白 雷州片 把阿床团拭一拭 poi³³a⁵⁴tshoŋ¹¹kia³¹tshik⁵ziak²tshik⁵

海口 琼文片 把床拭蜀下。 ?bue³³so²¹sit⁵ziak³e²³。

海口 琼文片 拭张床蜀下。 sit⁵?dio²³so²¹ziak³e²³。

乐东 琼文片 □床擦一下。 ?bui⁵³so²¹¹suə⁵zia³e³⁴。

文城 琼文片 (张)床差欠擦蜀下 (ho¹¹⁻⁵⁵?dio³⁴⁻⁴²?dio³⁴⁻⁴²)so²²sam³⁴⁻⁴²_{合音}sua⁵³zie³⁴_{合音}

/ (被) (张)床擦蜀下 (?bue⁴²)(ho¹¹⁻⁵⁵?dio³⁴⁻⁴²?dio³⁴⁻⁴²)so²²sua⁵³zia(k)⁴²⁻¹¹0e³⁴[zie³⁴_{合音}]

泰顺 浙江 把桌团缴一下。 pe?⁵to²¹3kiē⁴⁴kiey⁴⁴ci?²a²²。

平南 广西 把桌拭一下。 pa³⁵to⁴²tshit⁴tsit⁽²³⁾⁻⁽¹¹⁾e²²。

用处置副词的

注意问所用处置副词是否由表给予、协同对象的介词（相当于普通话“给”“和”等）结构虚化而来，（有的还保留原介词结构的完全形式，如“共伊”、“合伊”“个伊”等；有的脱落后半部，只剩介词部分，或合音形成单音词，如“乞”“佢[kəŋ]”“[kɛ]”等）

福州 闽东南片 桌乞拭蜀下。 /蜀下/ t?²³(k'-)koey²³⁻⁵ts'ei?²³(s-)la²⁴²

宁德 闽东北片 桌□拭啦。 t?²⁴ke²²tshit²⁴la⁰

泉州 闽南北片 桌(共伊)拭一下。

厦门 闽南东片 桌(共伊)拭<一下>。 to?³²(ka²²⁻²¹i⁴⁴⁻²²)ts'it³²tse⁰

龍巖 闽南西片 桌(共伊)拭(一下)。 to⁵(ka⁵⁵⁻¹¹i⁵⁵)tshit⁵tsiē²¹。

漳州 闽南南片 桌仔(共伊)拭<一下>。 □ to?³²□53a⁵³(ka²²□21i⁴⁴□22)ts^hit³²tse²¹□0。

汕头 潮汕片 隻床(合伊)拭拭下 tsia?²5ts^huŋ⁵⁵(ka?²5i³³)ts^hik²⁻⁵ts^hik²e³⁵□31

揭阳 潮汕片 只床個伊拭拭下。 tsia?²⁻⁵tshuŋ⁵⁵kai⁵⁵⁻²²i³³tshek²⁻³tshek²e²²⁻²¹。

潮阳 潮汕片 隻床(合伊)□□团 tsia?²⁻⁵tshuŋ³³(ka?⁹⁵⁻²i²¹)zu³³⁻³²zu³³kiā⁴⁵⁻⁴²

上面两种方式同时使用的。 注意是否更强调处置意义。

汕头 潮汕片 将隻床合伊拭拭下 tsia?²5ts^huŋ⁵⁵(ka?²5i³³)ts^hik²⁻⁵ts^hik²e³⁵□31

不用任何处置标记，把被处置对象放在主语位置上的。

石陂 闽北西北片 桌子擦个下。 t?²¹³te²¹⁻⁰tshuai²¹³ko⁵³⁻⁰fiā²¹⁻⁰。

福安 闽东北片 桌拭下 tɔuk⁵tsheik⁵sia²³

沙县 闽中北片 桌子揉<个下>。 tso²¹²⁻⁴tsai²¹iu³¹ka⁵³⁻²¹。

永安 闽中南片 桌頭擦寡(下)。 tsau¹³⁻⁴⁴thø³³tsha¹³kuo²¹(xp⁵⁴)

大田 过渡区西片 桌床拭<一下> tɿ31□33ts^hŋ24ts^heʔ3tseʔ3□0

海丰 潮汕片 床頂揉揉仔。 ts^hŋ55□11teŋ53ziu55□11ziu55a53□213。

三种方式可换用的

寿宁 闽东北片 (帮)桌拭蜀下。 (poŋ³³)tɔ²⁴tshiʔ⁵siʔ²⁻³³a²¹²。

(将)衣裳都收底来。 (tsioŋ³³)i³³sioŋ¹¹tu³³siu³³tie⁴²li⁰。

文城 琼文片 (被)衫裤作下拈转来 (?bue42)ta34-42xou11to53 0e34xio53ʔdui21-22lai22

隆都 方言岛 关□[返]扇门! kuon55 a(24[ti(n24) si(n2255 muon33!

/将扇门关好[返]伊! tsi((55 si(n2255 muon33 kuon55 h(24[ti(n24) i55 !

泉州 闽南北片 桌(共伊)拭一下。

厦门 闽南东片 桌(共伊)拭<一下>。 toʔ32(ka22-21i44-22)ts'it32tse0

龍巖 闽南西片 桌(共伊)拭(一下)。 to⁵(ka⁵⁵⁻¹¹i⁵⁵)tshit⁵tsiē²¹。

漳州 闽南南片 桌仔(共伊)拭<一下>。 □ toʔ32□53a53(ka22□21i44□22)ts^h'it32tse21□0。

汕头 潮汕片 隻床(合伊)拭拭下 tsiaʔ⁵ts^huŋ⁵⁵(kaʔ⁵i³³)ts^hik²⁻⁵ts^hik^{2e}35□31

潮阳 潮汕片 隻床(合伊)□□囡 tsiaʔ²⁻⁵tshuŋ³³(kaʔ⁵⁻²i²¹)zu³³⁻³²zu³³kiā⁴⁵⁻⁴²

用一般非处置句的形式来表现的

海康 雷州片 汝去抹一下囡可床囡。 lu³¹khu²¹muak⁵ziak¹ε²⁴kia³¹a⁵⁵tsho¹¹kia³¹。

电白 雷州片 拭一拭阿床囡 tshik⁵ziak²tshik⁵a⁵⁴tshoŋ¹¹kia³¹

534 把衣服都收進來。

建瓯 闽北东南片 拿衣裳都收里来。 na⁴²i⁵⁴tsioŋ³³tu⁵⁴siu⁵⁴ti³³le³³。

建阳 闽北西北片 拿衣裳收起来 na4i53tsioŋ334siu53k^hi21le0

石陂 闽北西北片 衣裳都收底来。 i⁵³tsyoŋ³³tu⁵³siu⁵³ti²¹⁻⁰le³³⁻⁰。

福州 闽东南片 衣裳都收底来! i44(s-)luoŋ52tu44(s-)liu44(t-)lie31li52-0

福安 闽东北片 衣裳都收底面来 ioŋ²¹to⁴⁴²⁻⁴⁴siu⁴⁴²⁻⁴⁴teiŋ⁴²lei²¹

福鼎 闽东北片 俗衣裳都□收底来。 kaʔ⁴iŋ³³ (θ) nioŋ³¹²tu³⁴⁻³³a²²θiu³⁴⁻³³tie⁵⁵⁻³⁴li³¹²⁻⁴¹。

寿宁 闽东北片 (将)衣裳都收底来。 (tsioŋ³³)i³³sioŋ¹¹tu³³siu³³tie⁴²li⁰。

宁德 闽东北片 衣裳都□收底来. y³⁴⁻⁴⁴ (s) lyoŋ²²⁻⁴⁴tu³⁴⁻²²ε²²siu³⁴⁻⁴⁴ty⁴¹⁻⁵⁵lei²²⁻⁵⁵

沙县 闽中北片 衣裳都收入来! i³³⁻⁴⁴siŋ³¹tu³³siu³³⁻⁴⁴ŋē⁵³⁻²¹lai³¹⁻⁰。

永安 闽中南片 衣裳都收入來! i⁵²⁻³³ʃiam³³to⁵²⁻³³ʃiau⁵²ŋi⁵⁴⁻²¹na³³

尤溪 过渡区东片 给衣裳都收爬起 kie²⁴⁻³i³³çioŋ¹²tio³³çiu³³pa¹²⁻³³khi⁵⁵

大田 过渡区西片 衣裳统统收入來 i33sq24t^hoŋ53□31t^hoŋ53su33leʔ5□0le24□0

莆田 莆仙 衣裳(衫)都乞收入表。 i⁵³³⁻¹¹iau¹³ (tɔ⁵³³) to⁵³³⁻¹³koʔ (21) ɦiu⁵³³ti¹¹ (p-)

iau⁴⁵³。

隆都 莆仙 将阿衫都收[收□/收□ 西 伊]入来。 tsi((55 a55 sam55 tu55 siu55[siu55 a(24 /siu55 sai22 i55] (ip55 li33!

泉州 闽南北片 衫攏(共伊)收收入來!

苍南 闽南北片 □衫褲统收伊。 ka²⁴⁻³¹sã⁵⁵⁻³³khou³¹thoŋ⁵¹⁻³³siu⁵⁵⁻³³i⁵⁵.

厦门 闽南东片 衫拢(共伊)收收入來! sã44loŋ53-44(ka22-21i44-22)siu44-22siu44lip5-21lai24-0

龍巖 闽南西片 衫做(一下)(共伊)收照起。 sã³⁴tso²¹³tsiẽ²¹³(ka⁵⁵⁻¹¹i⁵⁵)siu³⁴tsau²¹³khi²¹.

漳州 闽南南片 衫仔拔收(收收)入來! □

sa(44□22a53loŋ53□44siu44□22(siu44□22siu44□22)dzip121□21lai13□0!

汕头 潮汕片 撮衫褲攏合伊收入來

□ts^hoʔ2□5sa(33k^hou213loŋ53□24kaʔ2□5i33siu33zip5□2lai55□31

揭陽 潮汕片 塊衫褲攏個伊收入來! ko²¹³⁻⁴²sã³³khou²¹³noŋ⁴²⁻²⁴kai⁵⁵⁻²²i³³siu³³zip⁵⁻²lai⁵⁵⁻²².

潮陽 潮汕片 撮衫褲攏合伊收入來 tshoʔ²⁻⁵sã²¹khou⁴¹loŋ⁴⁵⁻⁵²kaʔ⁵⁻²i²¹siu²¹zip⁵⁻²lai³³⁻³²

海丰 潮汕片 衫褲收收落(入)來。 sa(33□22k^hou213siu33□22siu33□22loʔ5(zip5)lai0。

惠东 潮汕片 合衫褲收入來。 ka³¹⁻⁴⁴sã⁴⁴⁻³³khou³¹siu⁴⁴⁻³³zip⁴⁵lai⁰。

海康 雷州片 做下掠阿衫褲轉來! tse⁵⁵ɛ²⁴lia³³a⁵⁵sa²⁴⁻³³kheu²¹tui³¹lai¹¹!

电白 雷州片 收阿衫褲轉來 siu³³a⁵⁴sa³³kheu²¹³tui³¹lai¹¹

海口 琼文片 把衫褲都收入來! ʔbue³³ta²³xou^{35ʔ}ʔdou²³tiu²³zip³lai²¹!

海口 琼文片 衫褲都收入來! ta²³xou^{35ʔ}ʔdou²³tiu²³zip³lai²¹!

乐东 琼文片 \$衫褲都\$轉來! ʔbui⁵³ta³⁴khu²¹³ʔdeu³⁴ieʔ^{5ʔ}ʔdui³²lai²¹¹!

文城 琼文片 (被)衫褲作下拏轉來 (ʔbue42)ta34-42xou11to53 0e34xio53ʔdui21-22lai22

文城 琼文片 作下拏奚穉衫褲轉來 to53 0e34-42xio53ho11-55ʔdoi34-42ta34-42xou11ʔdui21-22lai22

泰順 浙江 把衣裳都收底來。 peʔ5ni33ɕi531tou33ɕiu213tei44li31。

平南 广西 把衫围褲都收轉來。 pa³⁵ʔa³⁴⁻²²a⁵³⁻³⁴khou¹¹tɕu³⁴ʔiu³⁴tui⁵³lai¹³。

535 他把桌子擦得干干净净的。35

建甌 闽北东南片 渠拿桌拭得伶俐伶俐的。

ky⁴²na⁴²to²⁴siẽ²⁴te²¹lai³³lai³³li⁴⁴li⁴⁴ti³³。

建阳 闽北西北片 渠拿桌子得伶俐伶俐。

ky41na4to214tsie21tsui4te0laŋ334laŋ334loi43loi43

石陂 闽北西北片 渠把桌子擦得□□伶俐。

gy⁴¹pa²¹to²¹³te⁰tshuai²¹³te²¹³⁻⁰lai³³lai³³li⁴⁵li⁴⁵。

福州 闽东南片 伊将桌拭#<口禮>澈澈#<口禮>。

i44tsuoŋ44toʔ23ts'eiʔ23(l-)te0t'a23-52t'aʔ23le0

福安 闽东北片 伊把桌拭阿彻彻 ei⁴⁴²⁻⁴⁴pu⁴²⁻⁴⁴tɔuk⁵tshik⁵⁻⁵⁵a⁰tha^{ʔ5-55}tha^{ʔ5-55}

寿宁 闽东北片 伊(帮)桌面拭尽澈洁。

i³³(poŋ³³)tɔ²⁴⁻⁵⁵min²⁴tshi^{ʔ5}tsin²¹²⁻³³tha²⁴⁻⁵⁵ke^{ʔ5}。

宁德 闽东北片 [伊/伊帮]桌拭著澈澈(伊) i³⁴puoŋ³⁴tɔ^{ʔ24}tshit²⁴ta⁴⁴tha^{ʔ24-5}tha^{ʔ24-5}i⁴⁴

沙县 闽中北片 渠将(啊)桌子揉得拉(拉)□□哩。

ky³³tsin³³(a³³⁻⁰)tso²¹²⁻⁴tsai²¹iu³¹⁻³³te²¹²⁻⁴la³³⁻⁴⁴(la³³⁻⁴⁴)li²¹²⁻⁴le²¹²li⁰。

永安 闽中南片 渠拿桌擦著清清氣氣。

ŋy⁵²nõ⁵²⁻³³tsau¹³tsha¹³tau⁵⁴tshã⁵²⁻³³tshã⁵²⁻³³khi²⁴⁻⁴⁴khi²⁴

大田 过渡区西片 伊桌床揉邁過清氣 i53tɔ31-33ts^hŋ24liu24-33kɔ31-0kɔ31-24ts^hen33-53k(i31

莆田 莆仙 伊将床揉阿澈咯咯[挂挂]。

i⁵³³tsyŋ⁵³³tshuŋ¹³tsiu¹³a⁰tha¹¹ko^ʔ (21) ⁻⁴ko^ʔ (21) [ke⁴²⁻⁵⁵ke⁴²]。

隆都 莆仙 伊将张台抹[擦]在[啲]好[蛮]澈腊。

i55 tsi((55 tsi((5533 t((i33 muot22[ts(ak22] t(33 h(24[man33] t(a55 la(22。

泉州 闽南北片 伊桌頂拭仔真清氣。

苍南 闽南北片 伊甲桌擦得清清氣氣。

i⁵⁵ka²⁴⁻³¹to⁵¹tshat⁽⁵¹⁾tiet⁽⁵¹⁾tshien⁵⁵⁻³³tshien⁵⁵khi³¹⁻⁵¹khi³¹。

厦门 闽南东片 伊桌頂拭甲真清氣。

i44-22toʔ32-53tiŋ53tsit32-5kaʔ32-53tsin44-22ts'in44-22k'i21

龍巖 闽南西片 伊甲桌頂拭邁清清氣氣。

i⁵⁵ka⁵to⁵tin²¹tshit⁵kau²¹³tshin³⁴tshin³⁴⁻¹¹khi³⁴⁻²¹khi³⁴。

漳州 闽南南片 伊桌仔拭甲真清氣。

i44-22toʔ32-53a53-44ts^hit32-5kaʔ32-53tsin22-21ts^hiŋ44-22k^hi21。

汕头 潮汕片 伊對隻床拭到口白白

i33tui213-55tsia^{ʔ2-5}ts^hiŋ55ts^hik2-5kau213ne53-24pe^{ʔ5}-2pe^{ʔ5}ne31

揭陽 潮汕片 伊趁只床拭到吟白白。

i³³thaŋ²¹³⁻⁵³tsia^{ʔ2-5}tshuŋ⁵⁵tshek²⁻³kau²¹³⁻⁴²ne³⁵pe^{ʔ5-2}pe^{ʔ5}。

潮陽 潮汕片 伊(人)趟隻床□邁清清□□

i²¹(naŋ³³)thaŋ⁴¹⁻³³tsia^{ʔ2-5}tshuŋ³³zu³³⁻³²kau⁴¹⁻³³tshen²¹tshen²¹khi^{ʔ2-5}khi^{ʔ2}

海丰 潮汕片 伊拉(將)床頭揉阿(邁)清清氣氣。 i33-22la33-22(tsiaŋ33-22)ts^hŋ55-11

t^hau55ziu55-11a33-55(kau213-55)ts^hen33-22ts^hen33-22k^hi213-55k^hi213。

惠东 潮汕片 伊将桌拭阿清清氣氣。

i⁴⁴⁻³³tsiaŋ⁴⁴⁻³³to³¹tsut⁽⁴⁵⁾-1a⁴⁴tshen⁴⁴⁻³³tshen⁴⁴⁻³³khi³¹⁻⁴⁴khi³¹。

海康 雷州片 伊拭(擻)阿床澈澈潔潔。

i²⁴tshiek⁵ (lu⁵⁵) a⁵⁵tsho¹¹kia³¹the⁵⁵the⁵⁵koi⁵⁵koi⁵⁵。

电白 雷州片 (伊抹床团) 伊把阿床团抹倒徹徹潔潔

i³³mak⁵tshoŋ¹¹kia³¹) i³³poi³²a⁵⁴tsoŋ¹¹kia³¹mak⁵to³¹thia⁵⁴thia⁵⁴koi⁵⁴koi⁵⁴

海口 琼文片 伊將[把]床拭澈澈。 i²³tsian²³[ʔbue³³]so²¹sit⁵he⁵⁵he⁵⁵。

乐东 琼文片 伊\$床擦得澈澈\$ \$。 i³⁴ʔbui⁵³so²¹¹suə^{ʔ5}ʔdi^{ʔ5}the^{ʔ5}the^{ʔ5}koi^{ʔ5}koi^{ʔ5}。

文城 琼文片 (奚张) (张) 床伊擦 (得) 但顾澈[真澈/澈澈] (ho11-55ʔdio34-42)(ʔdio34-42)so22 0i34sua53(ʔdiet5)na42-11ku11xe53[tsien34xe53/xe42xe53]

文城 琼文片 伊被 (奚张/张) 床擦 (得) 但顾澈[真澈]啦 0i34-42ʔbue42(ho11-55ʔdio34-42/ʔdio34-42)so22sua53(ʔdiet5)na42-11ku11-55xe53[tsien34xe53]la0

文城 琼文片 伊擦其床但顾澈啦[真澈 (啦) /澈澈] 0i34sua53kai22-11so22na42-11ku11xe53la0[tsien34xe53(la0)/xe53-42xe53]

泰顺 浙江 伊把桌团繳的興興爽爽。 i⁴⁴pə^{ʔ5}tou²¹³kiə⁴⁴kiey⁴⁴ti^{ʔ5}çin³³çin³³s⁵⁴⁴s⁵⁴⁴。

平南 广西 伊把桌拭得好清气。 i³⁴pa³⁵to⁴²tshit⁴tit⁴ho⁵³⁻³⁴tshien³⁴⁻²²khi¹¹。

福鼎 闽东北片 伊给桌顶拭清气清气。

i³⁴ka^{ʔ4-22}to⁵²⁻³³ (t) liŋ⁵⁵tshi^{ʔ5}tshin³⁴⁻³³ (kh) ŋi⁵²tshin³⁴⁻³³ (kh) ŋi⁵²。

尤溪 过渡区东片 伊给桌床掇得干干净净。

i⁵⁵kie²⁴⁻³tso²⁴⁻³tshoŋ¹²nui²¹tx²⁴⁻³kaŋ³³kaŋ³³tsin³¹⁻³³tsin³¹。

536 你把自行車借我騎幾天。

建瓯 闽北东南片 你拿骹踏车借呐我坐几工。

ni⁴²na⁴²khau⁵⁴ta⁴⁴tshia⁵⁴tsio²⁴na²⁴ue⁴²tso⁴⁴ki²¹koŋ⁵⁴。

建阳 闽北西北片 你骹踏车借我骑几工 noi41k^hau53ta4ts^hia53tsio214ue41ki41ki21koŋ53

石陂 闽北西北片 你骹踏车借我骑几工。 ni⁴¹khau⁵³ta²¹³tshia⁵³tsyo²¹³fiuai⁴¹gi⁴¹ki²¹koŋ⁵³。

福州 闽东南片 汝骹踏车借我骑几日。

537 別把自行車弄丟了。60

建瓯 闽北东南片 勿拿骹踏车弄没掉。 mo³³na⁴²khau⁵⁴ta⁴⁴tshia⁵⁴loŋ⁴⁴mau²¹thio⁴⁴。

建阳 闽北西北片 唔敢拿骹踏车弄邊 `eiŋ53koŋ21na4 k^hau53ta4ts^hia53loŋ43nuŋ43haŋ332

石陂 闽北西北片 唔要把骹踏车无口。 eiŋ⁵³nau⁴⁵pa²¹khau⁵³ta²¹³tshia⁵³m³³thəu⁴⁵。

福州 闽东南片 骹踏车你通做拍邊去。

k'a44-21(t-)laʔ5ts'ia44noeyŋ44-55(ts-)zə212p'a23-52taŋ242(k'-)ŋə212

福安 闽东北片 莫把骹踏车弄无去得

ŋ²³⁻⁴⁴nəŋ⁴⁴²⁻⁴⁴pu⁴²⁻⁴⁴kha⁴⁴²⁻⁴⁴(t-)a³²⁻⁴⁴(tsh-)e⁴⁴²ləŋ²³m²¹i³⁵⁻⁵⁵lik⁵

福安 闽东北片 莫把骹踏车弄无去得

mək³²⁻⁴⁴pu⁴²⁻⁴⁴kha⁴⁴²⁻⁴⁴(t-)a³²⁻⁴⁴(tsh-)e⁴⁴²ləŋ²³m²¹i³⁵⁻⁵⁵lik⁵

寿宁 闽东北片 脚踏车你爱(帮我)弄无得。

kyø²⁴⁻⁵⁵ta^{ʔ2-33}tshia³³ŋ²¹²⁻³³oi²⁴(poŋ³³ua⁴²)ləŋ²¹²m¹¹(t)li^{ʔ5}。

宁德 闽东北片 骹踏車你通弄无去 kha³⁴lat⁵³⁻⁵tshie³⁴⁻⁵⁵ŋ nəy^{ʔ55}ləŋ⁵¹m²² (kh) ø⁰

沙县 闽中北片 脚踏车口弄无柄。 ta⁵³⁻²¹kio²¹²⁻⁴tshia³³bui³¹loŋ²⁴⁻²¹bo³¹ba⁰。

沙县 闽中北片 口拿脚踏车弄无柄。 bui³¹⁻³³n³¹⁻³³ta⁵³⁻²¹kio²¹²⁻⁴tshia³³loŋ²⁴⁻²¹bo³¹ba⁰。

永安 闽中南片 口拿骹踏車弄邊罷。

mui³³nō⁵²kho⁵²⁻³³to⁵⁴⁻²¹tʃhio⁵²nāŋ²⁴⁻⁴⁴thum²⁴pō⁵²⁻⁰

大田 过渡区西片 骹踏車唔通拍無去 k^ha33la55-53ts^ha33ŋ33t^haŋ33p^haʔ3-5bɿ24k^hɿ31-0

莆田 莆仙 骹车佢通佢见（落尾）。

kho⁵³³⁻¹¹ (tsh-) lia⁵³³n¹³⁻¹¹ (th-) naŋ⁵³³pha⁵³³ (k-) iŋ⁴²lo¹³⁻¹¹ (p-) uai⁴⁵³。

隆都 莆仙 唔好□□架单车去。 m31 h(24 ka(33 a(24 ka2255 tan33 ts(i(55 k(u0。

隆都 莆仙 唔好[昧]将架单车擗[跋]□去[伊去]。

m31 h(24[muoi33] tsi((55 ka2255 tan33 ts(i(55 ka(33[puot55] a(24 k(u22[i55 k(u22]。

隆都 莆仙 昧唔见架单车去。 muoi33 m31 ki(n22 ka2255 tan33 ts(i(55 k(u22。

泉州 闽南北片 骹踏車□通(給我)拍無去。

苍南 闽南北片 唔通□骹踏车将落去。

m³³⁻³¹thaŋ⁵⁵ka²⁴⁻³¹kha⁵⁵⁻³³ta²⁴⁻³³tshia⁵⁵tsioŋ⁵⁵⁻³³lak⁽⁵¹⁾khu³¹。

厦门 闽南东片 骹踏车佢通（给我）拍佢无去。

k'a44-22taʔ5-21ts'ia44m22-21t'aŋ44-22(ka22-21gua53-44)p'aŋ21-53bo24k'i21-0

龍巖 闽南西片 骹踏車佢敢（給我）沒在去。

kha³⁴⁻¹¹ta⁵²⁻¹¹tsha⁵²m³⁴⁻⁵⁵kā²¹(ka⁵⁵⁻²¹gua²¹)bo¹¹ti⁵²khi²¹³⁻²¹。

漳州 闽南南片 骹踏車<佢通>拍<拍佢>去。

k^ha44-22taʔ121-21ts^hia44baŋ22-21p^haʔ32p^haŋ53k(i0。

汕头 潮汕片 隻骹車#<勿愛>合伊物無去

tsiaʔ2-5k^ha33ts^hia33mai213-55kaʔ2-5i33mueʔ5-2bo55k^h(213-31

揭陽 潮汕片 隻骹車□（乞伊）唔見去。

tsiaʔ2-3kha³³tshia³³mai²¹³⁻⁴²khe³³m³⁵⁻²¹kī²¹³khu²¹³⁻²¹。

潮陽 潮汕片 隻骹車#<勿愛>乞伊唔見去

tsiaʔ2-5kha²¹tshia²¹mai⁴¹⁻³³khiʔ2-5i²¹m⁵²⁻²¹kī⁴¹khu⁴¹⁻³²

海丰 潮汕片 骹車(仔)霎唔見噢。 k^ha33-22ts^hia33(a53)mai213-55m35-22ki(213o0。

惠东 潮汕片 单车霎弄唔见噢。 tuã⁴⁴⁻³³tshia⁴⁴⁻³³mai²¹³⁻⁴⁴moŋ³³⁻³¹m²¹³⁻³¹ken³¹au⁰。

海康 雷州片 无使做阿单车无见去啦。 bō¹¹sai³¹tsō⁵⁵a⁵⁵taŋ²⁴⁻³³bō¹¹ki²¹khu²¹la³³。

电白 雷州片 □做無見啱阿單車 mō³¹tsō⁵⁴bō¹¹ki²¹³lō³¹a⁵⁴taŋ³³tshia³³

海口 琼文片 # <勿愛> [無用]做骹踏車無見去。

mai³⁵[vo²¹zoŋ³³]to⁵⁵xa²³ʔda³³sia²³vo²¹ki³⁵hu³⁵

海口 琼文片 骹踏車# <勿愛> [無用]做無見去。

xa²³ʔda³³sia²³mai³⁵[vo²¹zoŋ³³]to⁵⁵vo²¹ki³⁵hu³⁵。

乐东 琼文片 无用作无见骹车。 vō²¹¹zioŋ⁵³tsō^{ʔ5}vō²¹¹ki²¹³kha³⁴sie³⁴。

乐东 琼文片 无用\$骹车作无见。 vō²¹¹zioŋ⁵³ʔbui⁵³kha³⁴sie³⁴tsō^{ʔ5}vō²¹¹ki²¹³。

文城 琼文片 无用做骹[单]车无见[无知带]去

mbo22-11zioŋ42to53xa34-42[ʔdan34-42]sia34mbo22ki11[mbo22tai34-42ʔde11]hu0

文城 琼文片 无用被骹[单]车做不见 [无知带]去

mbo22-11zioŋ42?bue42xa34-42[?dan34-42]sia34to53mbo22ki11[mbo22tai34-42?de11]hu0

文城 琼文片 骹[单]车无用做不见[无知带]去

xa34-42[?dan34-42]sia34to53mbo22-11zioŋ42to53mbo22ki11[mbo22tai34-42?de11]hu0

泰顺 浙江 怀把夾踏車冇見了。

mei22pe?5 ke?5te?2tɕhia213mou22kiẽ53le?5。

平南 广西 莫把单车舞不见。

mo³⁵pa³⁵tua³⁴⁻²²tshia³⁴⁻²²vu⁵³vo¹³⁻²²kian⁵³[kian³⁵/kian¹¹]

福鼎 闽东北片 怀通俗骹踏车弄落去。

ŋ²²(th)neŋ⁵⁵ka?⁴kha³⁴⁻³³(t)la?²³⁻²²tshia³⁴leŋ²²le?⁴khie⁵²。

尤溪 过渡区东片 (唔通) 结骹踏车做(加落)了。

(lɿŋ³³)kie²⁴⁻³kha³³ta³³tshia³³tsɿ⁵³(kau¹²)lɿ⁰

538 那阵风把房顶掀掉了一角。

汕□风对个厝顶掀掉一角去。

539 你把我的自行车钥匙弄那儿去了。

汕 你对我支骹车锁匙物对地块去?

540 他把我吓了一跳

汕 伊将我惊到□[pok5-2]下跳。

541 他们把我当亲生儿子抚养。

汕 伊人掠(把将/将)我做亲生团饲。

542 你怎么把个脸盆当小凳子坐。

汕 你做呢掠个面盆做椅团坐?

说明: 加【】的句子属重复出现, 如【123】是和第 123 句相同, 可不必重复记, 但要检查第 123 句, 看看本项的调查重点是否被忽略, 如忽略应修改或补充说法。